

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Julho	Dia	Dia 14 (Sábado)	O que será que dá para observar através do microscópio?
	do	Dia 21 (Sábado)	
	início	Dia 28 (Sábado)	
		Dia 29 (Domingo)	
Vamos fazer bala de gelo			

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs Taxa de participação: 100 ienes
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3ª Terças feiras)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533



Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420

Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do parque de Yoshida Taxa de participação : Gratuito
 Dia e horário : 14 de Julho (Sábado) à partir das 9:00 hs (não há necessidade de fazer inscrição prévia)
 Assunto : Plantar fluatores e cuidar do canteiro de flores de verão.
 Dia e horário : 28 de Julho (Sábado) à partir das 9:00 hs
 Assunto : Cortar o caule na diagonal para prolongar a vida das flores.
 ※ Em caso de tempo chuvoso será adiado para o dia seguinte.



Trazer : luvas ,tesoura para podar árvore, espátula para arrancar plantas, estojo de escrever.

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

次回の薬市(じかいのらくいち) Próxima feira livre

Dia 1 de Julho - das 9:00 ~

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)

Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

CARTÃO DE PLÁSTICO DO MY NUMBER COM FOTO

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Informação importante - A partir do dia 1 de Outubro de 2017

Poderá fazer a aquisição do certificado de residência (Jyuminhyo) e o certificado de carimbo registrado (Inkan shoumeisho)

A partir de **Outubro** nas lojas de conveniência de todo o país é possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência (Jyuminhyo) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o cartão do número individual MY NUMBER. Poderá obter a cópia do certificado de residência, certificado de registro de carimbo, cópia do Kosseki Touhon, Shouhon e Fuhyou.
 Horário de utilização: todos os dias das 6:30 hs-23:00 hs (exceto no final e começo do ano - 29 de **Dezembro** ~ 3 de **Janeiro** e dias de manutenção)
 Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto (4 números) e dinheiro para as taxas.
 Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.
 Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.
 Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação (papel verde) do MY NUMBER.

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Informação importante

A partir de Abril de 2018 poderá fazer o pagamento nas lojas de conveniência

Até agora o local para o pagamento dos impostos municipais e contas de água estavam restritos a prefeitura e bancos, mas a partir de **Abril de 2018**, poderá realizar o pagamento em todas as lojas de conveniência a qualquer hora do dia (24 hs) durante o ano todo.

① Pagamento de impostos municipais e contas

Imposto residencial, sobre ativos fixos, bens imóveis e propriedades, veículos leves, seguro nacional de saúde, contas de água e esgoto.

② O boleto de pagamento (noufusho) mudou

A partir de **Abril de 2018** está sendo impresso um código de barras no boleto de pagamento. O boleto de pagamento de água e esgoto ficou unificado com os valores de água e esgoto impressos juntos. Favor pagar até o dia de vencimento . Poderá continuar pagando também na prefeitura ou nos bancos.

③ Lojas de conveniência que podem ser utilizados

Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc... (está escrito no verso do boleto)

④ Não poderá fazer o pagamento com os seguintes boletos

- ☆ Quando estiver sem o código de barras impresso.
- ☆ Quando estiver estragado, sujo e não dá para fazer a leitura do código de barras.
- ☆ Quando o prazo de vencimento estiver expirado.
- ☆ Quando o valor estiver alterado.
- ☆ Quando o valor ultrapassar os 300 mil ienes.
- ☆ Quando o boleto foi impresso antes de **31 de Março de 2018**.

Informações : Sobre impostos municipais : ☎ 0548-33-2109 Sobre contas de água : ☎ 0548-33-2127 e esgoto : ☎ 0548-33-1100

☞ **「便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。Utilize a comodidade do débito bancário.**



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida
 Edição 051/ Junho de 2018 Versão em português
 Prefeitura Municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

Amizade

Shouhi seikatsu soudan
 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...
 Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
 Toda semana: **Terça ~ Sexta (exceto feriados)**
 das 9:00 hs ~ 16:00 hs.
 Informações com o setor das indústrias.
 ☎ 0548-33-2122

Titeki shougaiha soudan
 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas para pessoas com deficiência mental.
Terça-feira dia 3 de Julho das 13:30 hs ~ 15:30 hs.
 Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o consultor : Shiba
 ☎ 0548-32-3065

Kosodate soudan
 子育(こそだ)て相談(そうだん)
 Consultas relacionadas a criação dos filhos.
 Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Domingo (exceto feriados)**. Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.
 Local e informações: Kosodate Shien Centa
 ☎ 0548-28-7034

Seishin shougaiha kazoku soudan
 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)
 Consulta para famílias com deficientes mentais.
 Dia 18 de **Julho (Quarta)** das 10:00 hs ~ 12:00 hs.
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
 Informações : Kuwataka
 ☎ 0548-32-1793

Muryou houritsu soudan
 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
 Consulta jurídica gratuita.
 Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia 4 e na **Quarta-feira** dia 18 de **Julho** das 13:30 hs ~ 15:30 hs.
 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o setor dos assuntos gerais
 ☎ 0548-33-2131

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi
 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんい)日(び)
 Centro de reciclagem e de limpeza.
Domingos dias 8 e 22 de **Julho** das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.
Sábado dia 7 e 21 de **Julho** das 8:30 hs ~ 12:00 hs.
 Informações no centro de limpeza.
 ☎ 0548-24-0530

Shihou shoshi kenri yougo soudan
 司法書士権利擁護相談(しほうけんりようごそうだん)
 Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial
 Na **Quarta** dia 18 de **Julho**.
 Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs.
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 ☎ 0548-34-1800

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi
 一般廃棄物(いっばんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんい)日(び)
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.
Domingos dias 1, 8, 15, 22 e 29 de **Julho** 13:00 hs ~15:30 hs.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade
 ☎ 0548-33-2102

Shimpai goto Soudan
 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês :
 Dias 11 (**Quarta**) e 25 (**Quarta**) de **Julho**. Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs)
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações com o conselho de assistência social.
 ☎ 0548-34-1800

Nichiyou kaichou jishibi
 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura.
 Dias 1, 8, 15, 22 e 29 de **Julho**.
 Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.
 Informações com o setor dos assuntos gerais.
 ☎ 0548-33-2132

Kodomo no soudan shitsu
 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
 Sala para consultas da criança.
 Toda semana em **Julho** na **Terça** e **Sexta**
 das 8:30 hs-12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta** e **Quinta** 8:30 hs ~ 12:00 hs.
 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
 Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.
 ☎ 0548-33-2151

Tatemono no muryou soudan
 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre construções.
Domingos dias: 1, 8, 22 e 29 de **Julho** das 10:00 hs ~ 12:00 hs.
 Local : Chuo Kouminkan. 2ºandar sala de reunião IT.
 Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.
 ☎ 0548-33-2161

牧之原警察署 (まきののはらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 20 / Julho)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Dezembro de 2017	(quinta-feira dia 19 / Julho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Julho de 2017	(terça-feira dia 10 / Julho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Dezembro de 2016	(terça-feira dia 10 / Julho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Junho de 2015	(quarta-feira dia 11 / Julho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Julho de 2016	(sexta-feira dia 13/ Julho)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Janeiro de 2016	(sexta-feira dia 13 / Julho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Janeiro de 2015	(sexta-feira dia 13 / Julho)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**



・BCG予防接種(よぼうせっしゅ)・**vacinação contra BCG** BCG予防接種(よぼうせっしゅ) **7月4日(水)**

Dia **4 de Julho (Quarta)** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) **13:00~13:30** Horário de atendimento: **13:00** hs ~ **13:30** hs

対象(たいしょう): 生後(せいご)5カ月(げつ)~1歳(さい)未満(みまん) bebês com mais de 5 meses menos de 1 ano ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.

年間(ねんかん)の日程(にちてい)は「吉田町(よしだちょう)健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。

Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.



・子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしく

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniku

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **7月2日(月) 9:30 ~ 11:00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **2 de Julho** das **9:30** hs ~ **11:00** hs.

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição。血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



Em Julho (日) Dias (7月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

1	Domingo	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010
8	Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0548-33-0555
15	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
16	Segunda	HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0548-28-0887
22	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0548-32-6789
29	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0548-32-7300

問い合わせ(といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) **9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento **9:00** hs ~ **17:00** hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken. Já realizou o exame médico específico?

O exame médico específico é um exame para detectar a síndrome metabólica que é causada pela acumulação de gordura visceral.

Realizam-se exames básicos como exame de sangue, de urina, medição do corpo, medição da pressão arterial, colesterol entre outros.

O exame tem como objetivo prevenir a doença causada pelo estilo de vida cotidiana tomando cuidado com a alimentação e realizando exercícios físicos.

Alvo : Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e até 74 anos de idade. Aqueles que estão inscritos no seguro de saúde da empresa e a mesma realiza os exames de saúde, favor realizar pela empresa.

※ O exame de saúde específico é gratuito.

※ Para pessoas com mais de 75 anos de idade afiliados no seguro de saúde para idosos, será realizado a consulta de saúde. Favor informar-se antes.

Informações : Choumin ka Kokuho Bumon ☎ **0548 - 33 - 2103**



日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na 1º, 2º e 3º Quartas-feiras

時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1.000 円

Horário : das **19:30** hs às **21:00** hs Taxa para associados : 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター「はあとふる」2階(かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語

LÍNGUA

JAPONESA

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Maio de 2018 : 29.680 pessoas. sexo masculino = 14.860 / sexo feminino = 14.820

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.375 pessoas. sexo masculino 629 pessoas/sexo feminino 746 pessoas

Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo? Estamos recrutando participantes.

Dia e horário : **24 de Junho (Domingo)** das **8:00** hs às **10:00** hs.

Em caso de tempo chuvoso : será no dia **1 de Julho (Domingo)**

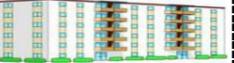
Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul. Conteúdo : Catar o lixo

Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai (vamos deixar limpo o rio Yuigawa) ☎ **0548-32-7970** (Mikura)



Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sumiyoshi Danchi)

Descrição da moradia:	Sumiyoshi Danchi construído em 1980 (Showa 55) 1 bloco	Local e planta :	Sumiyoshi 5436 3 DK (6 . 6 . 4.5)
Valor do aluguel:	14.500 ienes ~ 28.500 ienes ※ Será definido conforme a renda		
Pessoas qualificadas:	- As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; - As pessoas que têm uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e informações:	15 de Junho (Sexta) ~ 29 de Junho (Sexta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyou Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161		



Implementação da campanha de prevenção de acidentes dentro do ônibus (província)

Quando o ônibus estiver correndo e você levantar-se do assento, poderá levar um tombo ou em alguns casos ocorrer um ferimento inesperado. Quando estiver para descer, favor levantar-se depois que o ônibus chegar na parada e as portas abrirem.

Pedimos compreensão e cooperação para prevenir acidentes. Informações : Associação de ônibus da província ☎ **054-255-9281**



Início da coleta domiciliar do lixo grande para aqueles que tem dificuldade em levar até o centro de reciclagem

Iniciará a coleta domiciliar do lixo grande para os moradores da cidade de Yoshida e Makinohara a partir de **1 de Julho de 2018** e as inscrições a partir de **1 de Junho de 2018**. Será transportado o lixo grande (limitado ao tamanho e peso em que 2 funcionários possam carregar juntos).

Taxas : Serviço de transporte ⇨ 3.200 ienes. Processamento ⇨ 250 ienes para cada item coletado (total máximo de 5 itens).

Exemplo : no caso de 5 itens a taxa de serviço 3.200 ienes + o total da taxa de processamento 1.250 ienes = 4.450 ienes.

Método de inscrição : reservar no centro de limpeza (diretamente ou por telefone) ; Informar o tipo de produto e quantidade ;

Informar o dia e local para a coleta; pagar antecipadamente a taxa através do boleto; colar a etiqueta no lixo grande.

Lixo grande que pode ser coletado : guarda-roupa, mesa, cadeira, sofá, cama, colchão, bicicleta, tapete, carpete, caixa de roupas, eletrodomésticos de pequeno porte (exclui-se os eletrodomésticos como geladeira, ar condicionado, TV e máquina de lavar).

Informações : Yoshida-cho Makinohara-shi Kouiki Shisetsu Kumiai Seiso Centa ☎ **0548 - 24 - 0530**




税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 6月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Junho

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ **0548-33-2109**

町県民税 第1期(ちょうけんみんぜい だいいつき) Pagamento da 1º parcela do imposto residencial em 2018

納期限(のうきげん) Data de vencimento: 2 de Julho de 2018 (Segunda)

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

	使用年月分(しやうげんげつぶん) (Período de consumo de água)	納期限 vencimento
	平成30年4月~平成30年5月分 (Abril ~ Maio de 2018)	
	問い合わせ先(といあわせさき) 情報(じょうほう) :	28 de Junho de 2018
	上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água e esgoto	(Quinta)
上水道(じょうすいどう) setor de água ☎ : 0548-33-2127	下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100	

大切なお知らせ - Aviso importante

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。

Serviço de intérprete no segundo Domingo de cada mês e ausência na Quarta feira subsequente